

4 - WARTUNG

⚠ Verwenden Sie für Reparaturen **ausschließlich die angegebenen Ersatzteile. Der Hersteller haftet keinesfalls für Unfälle oder Schäden, die nach Reparaturen außerhalb seines Kundendienstnetzes oder durch nicht von ihm zugelassene Reparaturbetriebe entstanden sind.**

4.1 ERSETZEN DER BATTERIE

- ⚠ Trennen Sie den Prüfer von jeder Strom- oder Spannungsquelle vor Öffnen des Geräts!
- Lösen Sie die beiden Schrauben, und entfernen Sie die untere Gehäusehälfte.
- Ersetzen Sie die verbrauchte Batterie durch eine neue Batterie desselben Typs (6 F 22, 6 LF 22 oder NEDA 1604) und schrauben Sie die Gehäusehälften wieder zusammen.

4.2 PFLEGE

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Lappen und etwas Seifenwasser. Wischen Sie mit klarem Wasser nach. Trocknen Sie das Gehäuse sofort anschließend mit einem trockenen Lappen oder blasen Sie es mit Druckluft ab.

4.3 LAGERUNG

Falls Sie das Gerät für mehr als 60 Tage nicht benutzen wollen, entfernen Sie die Batterie und lagern Sie diese separat.

4.4 MESSTECHNISCHE-ÜBERPRÜFUNG

⚠ **Wie auch bei anderen Mess- oder Prüfgeräten ist eine regelmäßige Geräteüberprüfung erforderlich.**

Es wird mindestens eine einmal jährlich durchgeführte Überprüfung dieses Gerätes empfohlen. Für Überprüfung und Kalibrierung wenden Sie sich bitte an unsere zugelassenen Messlabors (Auskunft und Adressen auf Anfrage), bzw. an die Chauvin Arnoux Niederlassung oder den Händler in Ihrem Land.

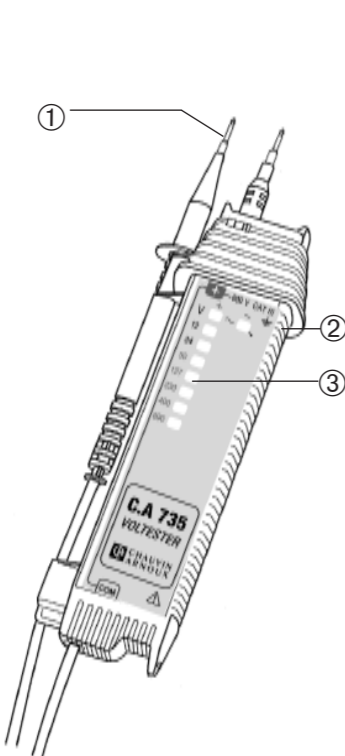
4.5 REPARATUREN

Senden Sie das Gerät bei Reparaturen innerhalb und außerhalb der Garantie an die Chauvin Arnoux Niederlassung oder Ihren Händler zurück.

5 - GARANTIE

Unsere Garantie erstreckt sich auf eine Dauer von zwölf Monaten ab dem Zeitpunkt der Bereitstellung des Geräts (Auszug aus unseren allg. Verkaufsbedingungen. Erhältlich auf Anfrage).

6 - ANHANG



SOMMARIO

- 1 - PRESENTAZIONE.....
- 2 - TEST DI TENSIONE.....
- 3 - CARATTERISTICHE GENERALI.....
- 4 - MANUTENZIONE.....
- 5 - GARANZIA.....
- 6 - ALLEGATO.....

1 - PRESENTAZIONE

Vedere disegno *6.Allegato*

Il C.A 735 è un tester visivo e sonoro di tensione continua e alternata Dispone anche della funzione di rilevazione fase/ neutro La sua tensione max. d'impiego, 690 V permette di effettuare i test su di una installazione trifase 400 V/690 V rispetto alla tensione max. in funzione della terra da 600 V

- Questo tester è senza fusibili e la sua progettazione permette di evitare i rischi di cortocircuiti interni.
- 1 Puntale
 - 2 Protezione anti-scivolamento per evitare qualsiasi contatto con un conduttore in tensione
 - 3 LED per visualizzazione del valore della tensione o della resistenza

2 - TEST DI TENSIONE

2.1 MESSA IN SERVIZIO

Inserire il puntale rosso nel morsetto «+» Impugnare il tester ai morsetti del circuito da controllare. La presenza di tensione garantisce il funzionamento automatico

2.2 IDENTIFICAZIONE DELLA TENSIONE CONTINUA O ALTERNATA

- Il due LED verdi «+» e «-» si accendono: tensione alternata
- LED «+» si accende: continua, positivo sul puntale della scatola
- LED «-» si accende: continua, negativo sul puntale della scatola
- Nessun LED si accende: assenza di tensione o tensione < 12 V.

3.4 CONFORMIDAD CON LAS NORMAS

- Seguridad eléctrica (según IEC 61010-1, IEC 61010-2-033)
 - Doble aislamiento ☐
 - Categoría de instalación III
 - Categoría de contaminación 2
 - Tensión asignada: 600V (en relación a tierra)
- Estanqueidad (según NF EN 60529): Índice de protección IP 50
- Emisión e inmunidad en medio industrial según EN 61326-1

4 - MANTENIMIENTO

⚠ Para el mantenimiento utilizar **únicamente los recambios especificados. El fabricante no se responsabiliza por accidentes que sean consecuencia de una reparación que no haya sido efectuada por su Servicio Post-Venta o por un taller concertado.**

4.1 CAMBIO DE LA PILA

- Desconectar siempre el comprobador antes de abrir la carcasa.
- Desmontarlos dos tornillos de la carcasa inferior
 - Cambiar la pila 9 V defectuosa por otra del mismo tipo (6 F 22, 6 LF 22 ó NEDA 1604) y volver a cerrar la carcasa antes de utilizar el comprobador

4.2 CONSERVACION

- Limpiar la carcasa con un paño ligeramente humedecido con agua jabonosa. Luego pasar un paño humedecido con agua limpia. Secar rápidamente continuación con un paño seco o con aire caliente.

4.3 ALMACENAMIENTO

Si no se va a utilizar el comprobador por un período superior a 60 días, extraiga la pila y guárdela por separado.

4.4 COMPROBACIÓN METROLÓGICA

⚠ **Al igual que todos los instrumentos de medida o de prueba, es necesario realizar una verificación periódica.** Le aconsejamos por lo menos una verificación anual de este instrumento. Para las verificaciones y calibraciones, póngase en contacto con nuestros laboratorios de metrología acreditados (soliciten información y datos), con la filial Chauvin Arnoux o con el agente de su país.

2.3 VALORE DELLA TENSIONE

- 2 LED verdi : 12 V e 24 V
 - 5 LED rossi : 50 V, 127 V, 230 V, 400 V e 690 V
- L'ultimo LED acceso indica il livello di tensione attuale.
- Accensione al 85 % della tensione attuale.
- ⚠ In caso di sole intenso, la percezione visiva della presenza di tensione può essere pregiudicata

2.4 CARATTERISTICHE E CAMPO DI UTILIZZO

- Rilevazione di tensione : 12 V ≤ U ≤ 690 V
- Frequenza : 0 & 50/60Hz
- Tensione max. riferimento terra : 600 V
- Sovraccarichi ammessi : 1000 V eff. per 30 secondi
- Consumo: variabile a seconda della tensione 125 µA a 50 V e 1,7 mA a 690 V
- Impedenza : 400 kΩ
- Tempo di risposta : < 0,5 sec
- Tempo di durata del test: illimitato per U ≤ 690 V eff.

3 - CARATTERISTICHE GENERALI

3.1 CONDIZIONI AMBIENTALI

- Condizioni da rispettare per garantire un buon funzionamento.
- Impiego in interni
 - Temperatura : -10 ... +55°C
 - Umidità relativa : 10 ... 90 % UR
 - Altitudine: fino a 2000 m

3.3 DIMENSIONI E PESO

- Dimensioni : 193 x 47 x 36 mm
- Peso: 170 g (con pila)
- Lunghezza del cavo : 1,20 m
- Diametro dei puntali : 2 mm e 3,7 mm

3.4 CONFORMITÀ - NORME

- Sicurezza elettrica (secondo IEC 61010-1, IEC 61010-2-033)
 - Doppio isolamento ☐
 - Categoria d'installazione III
 - Grado d'inquinamento 2
 - Tensione attribuita : 600 V
- Tenuta (secondo NF EN 60529) : Indice di protezione IP 50
- Emissione e immunità in ambiente industriale secondo EN 61326-1.

4.5 REPARACION

Para las reparaciones ya sean en garantía o fuera de garantía, devuelva el instrumento a su distribuidor.

5 - GARANTIA

Nuestra garantía se aplica, salvo estipulación contraria, durante los doce meses siguientes a la puesta a disposicin del material (extracto de nuestras Condiciones Generale de Venta, comunicadas sobre demande).

4 - MANUTENZIONE

⚠ Per la manutenzione, utilizzare **unicamente i pezzi di ricambio specificati. Il cos-truttore non sarà responsabile di qualsiasi incidente verificatosi a seguito di una riparazione non effettuata dal servizio di assistenza o da personale autorizzato**

4.1 SOSTITUZIONE DELLA PILA

- Prima di aprire la scatola, scollegare sempre il tester dalla rete d'alimentazione elettrica
- Togliere le due viti della mezza-scatoia inferiore
 - Sostituire la pila 9 V esaurita con una pila dello stesso tipo (6 F 22, 6 LF 22 o NEDA 1604) e richiudere la scatola prima di utilizzare il tester.

4.2 MANUTENZIONE

- Pulire la scatola con uno straccio inumidito con acqua e sapone.
- Sciacquare con uno straccio umido. Asciugare velocemente con uno straccio o un getto d'aria.

4.3 STOCCAGGIO

Se il tester non è messo in servizio per oltre 60 giorni, togliere la pila e deporla separatamente.

4.4 RIPARAZIONE IN GARANZIA O FUORI GARANZIA

Spedite il Vs. Strumento al Vs. Rivenditore

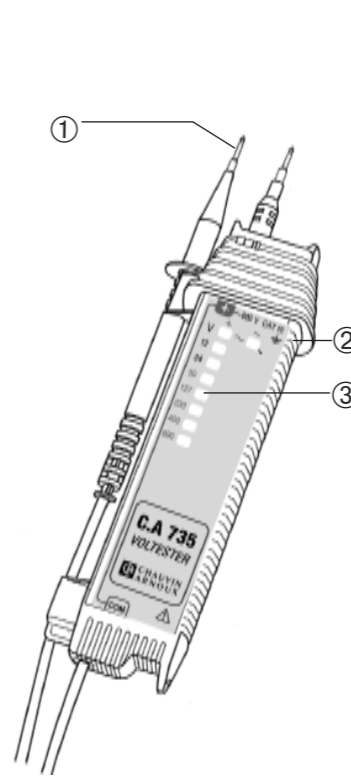
4.5 VERIFICA METROLOGICA

⚠ **Per tutti gli strumenti di misura e di test, è necessaria una verifica periodica.** Vi consigliamo almeno una verifica annuale dello strumento. Per le verifiche e le calibrazioni, rivolgetevi ai nostri laboratori di metrologia accreditati (informazioni e recapiti su richiesta), alla filiale Chauvin Arnoux del Vostro paese o al vostro agente.

4.6 ASSISTENZA

Per qualsiasi intervento da effettuare in o fuori garanzia, si prega d'invviare lo strumento al vostro distributore.

6 - ANEXO



5 - GARANZIA

La nostra garanzia si esercita, salvo disposizione specifica, durante dodici mesi dopo la data di messa a disposizione del materiale (estratto dalle nostre Condizioni Generali di Vendita, disponibile a richiesta).

6 - ALLEGATO

Español

Acaba de adquirir un **COMPROBADOR DE TENSION** y les agradecemos su confianza. Para obtener el mejor rendimiento de su aparato :
■ **lea** atentamente estas instrucciones de servicio
■ **respetar** las precauciones usuales mencionadas en ellas

INDICE

- 1- PRÉSENTACION
- 2- TEST DE TENSION
- 3- CARACTERISTICAS GENERALES
- 4- MANTENIMIENTO
- 5- GARANTIA
- 6- ANEXO

1 - PRESENTACION

Ver esquema 6. Anexo

El C.A 735 es un comprobador visual de tensión continua y alterna. Su tensión máx. de utilización, 690 V, permite llevar a cabo pruebas en una instalación trifásica 400/690 V, respetando la tensión máx. en relación a tierra de 600 V. Este comprobador no posee fusible y su diseño evita los riesgos de cortocircuito interno.

- 1 Punta de prueba (distancia entre ejes 19 mm)
- 2 Protección antideslizante para evitar cualquier contacto accidental con un conductor bajo tensión
- 3 Escala visual de intensidad o de resistencia

2 - TEST DE TENSION

2.1 PUESTA EN MARCHA

Colocar la punta de prueba roja en posición en el borne "+" bloqueable. Tomar el comprobador con la mano sin pulsar el botón AUTO-TEST y colocar las puntas de prueba en los bornes del circuito que se ha de controlar. La simple presencia de tensión garantiza el funcionamiento automático.

2.2 RECONOCIMIENTO DE TENSION CONTINUA O ALTERNA

- Se encienden los dos LED verdes "+ y -": tensión alterna
- Se enciende el LED "+": continua, el positivo en la punta de prueba de la carcasa
- Se enciende el LED "-": continua, el negativo en la punta de prueba de la carcasa
- No se enciende ningún LED: no hay tensión o la tensión < 12 V.

PARA CURSAR PEDIDO

■ **Comprobador C.A 735**P01191734Z
Se entrega con una pila de 9V y el presente manual de instrucciones

■ **Accesorios**
- Bolsa nº 10P01298012
- Correa de muñecaP03100824

■ **Recambio**
- Punta de prueba rojaP01100855

Italiano

Avete acquistato uno **TESTER DI TENSIONE** e vi ringraziamo della vostra fiducia. Per ottenere le migliori prestazioni dal vostro strumento:
■ **leggete** attentamente queste istruzioni é **rispettate** le precauzioni d'uso citate.

Significato del simbolo ⚠
Attenzione! Consultare il libretto d'istruzioni prima di utilizzare lo strumento. Nelle presenti istruzioni d'uso, le istruzioni precedute da questo simbolo, se non completamente rispettate o realizzate, possono causare un incidente all'opera-tore o danneggiare l'apparecchio e le installazioni.

Significato del simbolo ☐
Questo apparecchio è protetto da un isolamento doppio o un isolamento rinforzato. L'apparecchio non necessita il collegamento alla presa di terra di protezione per assicurare la sicurezza elettrica.

PRECAUZIONI D'USO

- Tensione max. d'uso : 690 V
- Non utilizzare in installazione con tensione superiore a 600 V in riferimento alla terra, categoria d'installazione III.
- Non toccare la parte metallica dei puntali durante il test.

PER ORDINARE

■ **Tester C.A.735**P01191734Z
Fornito con una pila 9V e questo libretto di istruzioni

■ **Accessori**
- Borsa nº 10P01298012
- BraccialetoP03100824

■ **Pezzi di ricambio**
-Puntale rossoP01100855

2.3 VALOR DE LA TENSION

- 2 LED verdes: 12 V y 24 V
 - 5 LED rojos: 50 V, 127 V, 230 V, 400 V y 690 V
- El último LED encendido indica el nivel de tensión presente.
- Iluminación al 85% de la tensión nominal
- En caso de que la luz solar sea muy intensa, podría verse afectada la percepción visual de presencia de tensión.

2.4 CARACTERISTICAS Y AMBITO DE UTILIZACION

- Detección de tensión: 12 V ≤ U ≤ 690 V
- Frecuencia: 0 & 50/60Hz
- Tensión máx. en relación a tierra: 600 V
- Sobrecarga admisible: 1000 V ef. durante 30 s.
- Consumo: variable en función de la tensión 125 mA a 50 V y 1,7 mA a 690 V
- Impedancia: 400 kΩ
- Tiempo de respuesta: < 0,5 segundos
- Duración de la prueba: ilimitada para U ≤ 690 V ef.

3 - CARACTERISTICAS GENERALES

3.1 CONDICIONES AMBIENTALES

- Condiciones a tener en cuenta para garantizar el buen funcionamiento del aparato.
- Utilización sólo en interiores
 - Temperatura : -10 ... +55°C
 - Humedad relativa: 10 ... 90 % HR
 - Altitud : hasta 2000 m

3.2 ALIMENTACION

- 1 pila 9 V (6 F 22, 6 LF 22 ó NEDA 1604)
- Autonomía:
 - 5000 pruebas de 5 segundos con pila alcalina (6 LF 22)
 - 3500 pruebas de 5 segundos con pila normal

3.3 DIMENSIONES Y PESO

- Dimensiones: 193x47x36 mm (exclusivamente el aparato) / Peso: 170 g (con pila)
- Longitud del cable: 1,20 m
- Diámetro de las puntas de prueba: 2mm y 3,7mm